

TŁUMACZENIE

POROZUMIENIE**w formie wymiany listów między Unią Europejską a Federacją Rosyjską dotyczące zarządzania kontyngentami taryfowymi mającymi zastosowanie do wywozu drewna z Federacji Rosyjskiej do Unii Europejskiej**1. *List Federacji Rosyjskiej*

Genewa, 16 grudnia 2011 r.

Szanowni Państwo

W wyniku negocjacji między Federacją Rosyjską a Unią Europejską (zwanymi dalej „Stronami”), Strony uzgadniają, że kontyngenty taryfowe mające zastosowanie do wywozu drewna z Federacji Rosyjskiej do Unii Europejskiej, które są objęte należnościami celnymi wywozowymi, są wdrażane w następujący sposób:

- Federacja Rosyjska reprezentowana przez rząd Federacji Rosyjskiej otwiera kontyngenty taryfowe na podstawie przyjętej przez Federację Rosyjską w ramach Światowej Organizacji Handlu listy koncesyjnej i zobowiązań w zakresie towarów, łącznie z częścią kontyngentów przyznaných Unii Europejskiej w ujęciu rocznym. Federacja Rosyjska wydaje pozwolenia na wywóz na podstawie odpowiednich dokumentów przywozowych wydanych przez Unię Europejską, o ile eksporterzy rosyjscy spełnią wszystkie wymagania mające zastosowanie do wywozu. Unia Europejska zarządza częścią przyznaných jej kontyngentów taryfowych zgodnie ze swoimi procedurami wewnętrznymi. Federacja Rosyjska nie stosuje ograniczeń ani podziałów w ramach części kontyngentów taryfowych przyznaných Unii Europejskiej;
- co 3 miesiące właściwe organy Stron wymieniają dane na temat wykorzystania kontyngentów taryfowych. Warunki techniczne, w tym szczegóły współpracy między organami Federacji Rosyjskiej i Unii Europejskiej, a także procedury administracyjne są opracowywane przez właściwe organy Stron do czasu wejścia w życie porozumienia przedstawionego w niniejszym liście.

W przypadku potwierdzenia przez Unię Europejską jej zgody na warunki określone w niniejszym liście proponuję, aby niniejszy list oraz list stanowiący odpowiedź Unii Europejskiej stanowiły Porozumienie między Federacją Rosyjską a Unią Europejską dotyczące zarządzania kontyngentami taryfowymi mającymi zastosowanie do wywozu drewna z Federacji Rosyjskiej do Unii Europejskiej, które wchodzi w życie z dniem dokonania przez Strony wymiany pisemnych powiadomień poświadczających, że zakończyły one swoje odpowiednie procedury wewnętrzne.

Niniejsze Porozumienie stosuje się tymczasowo od dnia przystąpienia Federacji Rosyjskiej do Światowej Organizacji Handlu.

Z wyrazami szacunku

W imieniu Federacji Rosyjskiej

2. List Unii Europejskiej

Genewa, 16 grudnia 2011 r.

Szanowna Pani Minister

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pani listu z dzisiejszą datą o następującej treści:

„W wyniku negocjacji między Federacją Rosyjską a Unią Europejską (zwanymi dalej »Stronami«), Strony uzgadniają, że kontyngenty taryfowe mające zastosowanie do wywozu drewna z Federacji Rosyjskiej do Unii Europejskiej, które są objęte należnościami celnymi wywozowymi, są wdrażane w następujący sposób:

- Federacja Rosyjska reprezentowana przez rząd Federacji Rosyjskiej otwiera kontyngenty taryfowe na podstawie przyjętej przez Federację Rosyjską w ramach Światowej Organizacji Handlu listy koncesyjnej i zobowiązań w zakresie towarów, łącznie z częścią kontyngentów przyznanych Unii Europejskiej w ujęciu rocznym. Federacja Rosyjska wydaje pozwolenia na wywóz na podstawie odpowiednich dokumentów przywozowych wydanych przez Unię Europejską, o ile eksporterzy rosyjscy spełnią wszystkie wymagania mające zastosowanie do wywozu. Unia Europejska zarządza częścią przyznanych jej kontyngentów taryfowych zgodnie ze swoimi procedurami wewnętrznymi. Federacja Rosyjska nie stosuje ograniczeń ani podziałów w ramach części kontyngentów taryfowych przyznanych Unii Europejskiej;
- co 3 miesiące właściwe organy Stron wymieniają dane na temat wykorzystania kontyngentów taryfowych. Warunki techniczne, w tym szczegóły współpracy między organami Federacji Rosyjskiej i Unii Europejskiej, a także procedury administracyjne są opracowywane przez właściwe organy Stron do czasu wejścia w życie porozumienia przedstawionego w niniejszym liście.

W przypadku potwierdzenia przez Unię Europejską jej zgody na warunki określone w niniejszym liście proponuję, aby niniejszy list oraz list stanowiący odpowiedź Unii Europejskiej stanowiły Porozumienie między Federacją Rosyjską a Unią Europejską dotyczące zarządzania kontyngentami taryfowymi mającymi zastosowanie do wywozu drewna z Federacji Rosyjskiej do Unii Europejskiej, które wchodzi w życie z dniem dokonania przez Strony wymiany pisemnych powiadomień poświadczających, że zakończyły one swoje odpowiednie procedury wewnętrzne.

Niniejsze Porozumienie stosuje się tymczasowo od dnia przystąpienia Federacji Rosyjskiej do Światowej Organizacji Handlu.”

Unia Europejska ma zaszczyt potwierdzić swoją zgodę na treść tego listu.

Z wyrazami szacunku

W imieniu Unii Europejskiej
